

Ayuntamiento de Durango

Plan de Acción para la Promoción y el Uso del Euskera 2019 – 2022



DURANGO
Udala • Ayuntamiento

Indice

<u>Contexto</u>	3
<u>Objetivos</u>	3
<u>Proceso seguido en el diseño del plan</u>	4
<u>Conclusiones derivadas del diagnóstico</u>	5
<u>Ámbitos, estrategias y acciones</u>	8
1. <u>Enseñanza-transmisión-AEA</u>	9
2. <u>Deporte</u>	10
3. <u>Comercio</u>	11
4. <u>Inmigración</u>	12
5. <u>Cultura</u>	13
6. <u>Medios de comunicación y TIC</u>	15

Contexto

El Plan de Acción para la Promoción del Uso del Euskera que aquí se presenta abarca el período 2019-2022. Y es continuación de los tres aprobados anteriormente por el Ayuntamiento de Durango: 2005-2008, 2009-2012 y 2013-2017.

Antes de entrar en materia, brevemente, comentaremos algunos aspectos generales que creemos son de vital importancia.

Objetivos

- 1. Adoptar e impulsar medidas de política lingüística dirigidas a las personas que desean vivir en euskera.**
- 2. Impulsar medidas en favor del euskera –a nivel personal, social y oficial- con el objeto de conseguir la completa recuperación del euskera**

La administración municipal debe ser ejemplar e impulsar el empoderamiento, uso y retroalimentación del euskera. El Plan Estratégico del Euskera no compete solo al área de euskera, es un plan de todos y todas. El idioma es una realidad social, esto es, las actitudes y prácticas de los diversos agentes para con el euskera son muy importantes para el presente y el devenir de éste. Y lo mismo ocurre con los departamentos municipales, puesto que lo que realicen incide directamente en el uso del euskera. Dicho brevemente, el Plan de Euskera compete de igual manera a las áreas de cultura, deporte, educación, juventud, acción social, servicios generales, económicos y técnicos, policía municipal, organismos autónomos, representantes públicos y alcaldía. Ello significa que las distintas áreas municipales deben llevar a cabo los objetivos y acciones contemplados en el Plan de Euskera, contando en todo momento con el apoyo y asesoramiento del servicio de euskera.

Los objetivos y acciones que se detallan a continuación han sido planteados y debatidos en el consejo municipal de euskera, tras el estudio previo del diagnóstico cualitativo anteriormente realizado. Así mismo, se han incluido en el Plan de Euskera las aportaciones y sugerencias hechas desde los diversos departamentos municipales, así como las realizadas por agentes del tejido asociativo de Durango.

Los ámbitos contemplados en el Plan son seis: Enseñanza-Transmisión-Euskaldunización de Adultos, Deporte, Comercio, Inmigración, Cultura y Medios de Comunicación + TICs.

Proceso seguido en el diseño del plan

1. Puesta en marcha del proceso a través del área de euskera.
2. Se solicitó al Consejo de Euskera su participación en el mismo.
3. Diagnóstico cualitativo realizado conjuntamente.
4. Diseño inicial del plan.
5. Inclusión de aportaciones y sugerencias.
6. Contraste del plan con agentes de Durango y con las áreas municipales.
7. Presentación del borrador final en el Consejo de Euskera.
8. Presentación en la Comisión de Ciudadanía y posterior dictamen.
9. Presentación y, si procede, aprobación en Pleno Municipal.

Conclusiones derivadas del diagnóstico

Debilidades

uso

Jóvenes

- Diseño de estrategias dirigidas al ámbito juvenil
- Búsqueda de referentes e incidir a través de ellos

conocimiento

Inmigrantes

- Colaboración con los agentes relacionados con los inmigrantes (área municipal de inmigración, servicios sociales, JAED, CEPA...)
- Colaboración con los centros escolares a través del consejo municipal de educación

uso

Modificar los hábitos lingüísticos

- Organizar el Euskaraldia en común: organismos y entidades de Durango
- Incidir en el día a día con el objeto de implementar el uso del euskera
- Motivar a los *Belarriprest*

Transmisión familiar

conocimiento

uso

Impulsar el trabajo en común con niños/as y sus familias

- A través de las escuelas, junto con las asociaciones de padres y madres
- Impulsar el uso del euskera en las acciones dirigidas a la población infantil, junto con el área de juventud, Biblioteka Bizenta Mogel, San Agustin, Escuela de música, Berbaro elkartea...

Enseñanza

Colaboración con los centros escolares

conocimiento

uso

- Comunicación continua con el Consejo Municipal de Educación
- Insertar el curriculum en la cultura vasca.
- Establecer un plan de actividades extraescolares en euskera

Euskaldunización de adultos

conocimiento

Colaborar estrechamente con el **Euskaltegi Municipal, AEK y la Escuela de Idiomas** para euskaldunizar a la ciudadanía

Ámbito socioeconómico

conocimiento

uso

Colaborar con la asociación Dendak Bai para incrementar el uso del euskera en los comercios de la localidad y en la calle.
(Puesta en marcha del **Euskaraldia** o dinámicas similares)

Deporte

Identificar las carencias en el uso del euskera y desarrollar programas

uso

- Junto con Durango Kirolak y el Área de municipal de Deportes (plan de de normalización del uso del euskera)
- En colaboración con los clubes y asociaciones deportivas locales (participar en Euskaraldia, convenios y/o dinámicas similares)

Cultura

Trabajar de manera coordinada con los agentes de Durango con el objeto de difundir la cultura vasca

uso

- Organismos municipales: San Agustin kultur gunea, Arte eta Historia Museoa, Bizenta Mogel Udal Biblioteka, Escuela de música, Banda de música, Udal Euskaltegia...
- Asociaciones de ámbito municipal

Velar por la calidad del euskera

calidad

- Utilizar correctamente la toponimia oficial
- Velar por el paisaje lingüístico: el servicio de euskera ofrecerá asesoramiento y las traducciones que se precisen

Igualdad

CRITERIOS PARA LA INCLUSIÓN DE LA PERSPECTIVA DE GÉNERO EN LOS PROGRAMAS Y PROYECTOS

- Datos cuantitativos diferenciando los sexos y lectura diferenciada de los mismos (hojas de registro, encuestas de satisfacción, ...)
- En la recogida de información cualitativa se garantizará la presencia de hombres y mujeres como agentes actuantes (entrevistas, grupos de trabajo,...). Se hará de modo equilibrado.
- Garantizar la presencia de mujeres (presencia, punto de vista y solicitar que actúen como portavoces)
- Garantizar la comunicación no sexista (tanto en los soportes gráficos como en la comunicación oral y escrita)
- Facilitar la compatibilidad (horario de sesiones y valorar la posibilidad de poner guarderías)
- Valorar los lugares de reunión (accesibilidad, agentes participantes...)
- Estudio de las medidas adoptadas en relación al influjo que puedan tener entre hombres y mujeres.
- Tener en cuenta la perspectiva de género en relación a las responsabilidades de las personas que participan en los distintos proyectos. Garantizar el equilibrio.

Ámbitos, objetivos y acciones

1. Enseñanza-Transmisión-Euskaldunización de Adultos

Objetivos estratégicos	Estrategias	Acciones · programas
1.1. Programar las actividades extraescolares en euskera	Colaborar con los centros, AMPAS y asociaciones del municipio	1.1.1. Realizar un diagnóstico de las actividades extraescolares 1.1.2. Firmar un convenio entre escuelas y grupos deportivos y culturales para que la actividad extraescolar sea en euskera
	Concesión de subvenciones	1.1.3. Ayudas a asociaciones y centros educativos para la promoción del euskera
1.2. Euskaldunización de adultos	Incidir en la motivación y facilitar el aprendizaje del euskera	1.2.1. Becas por el aprendizaje del euskera [Udal Euskaltegia + Udaleko Euskara Saila] 1.2.2. Convenio Berbalagun con Abarrak AEK 1.2.3. Cursos especiales: mayores de edad, concejales, monitores/as, entrenadores/as, comerciantes, hosteleros/as, ... 1.2.4. Guía para aprender euskera (DMA?) En septiembre, época de matriculación
1.3. Garantizar la transmisión del euskera: niños/as, jóvenes, entorno mas cercano	Sensibilizar a las familias de los recién nacidos y proporcionarles recursos	1.3.1. Programa de transmisión <i>Eman giltza</i> 1.3.2. Programa de transmisión <i>Bularretik mintzora</i> (0-6 urte)
	Orientar al alumnado de ESO a modelos en euskera	1.3.3. Programa <i>Nahi dudalako: 11 ARRAZOI euskaraz ikasteko</i> + testimonios
	Ofrecer ocio infantil y juvenil en euskera	1.3.4. Actividades dirigidas a los/as niños/as y jóvenes: Uda Topera, ludotecas, campamentos de verano, espectáculos... [Áreas de Juventud, Cultura, San Agustín] 1.3.5. Programa <i>Familian euskaraz olgetan</i> (dinamización de juegos [edad 3 a 5 años] en familia) DMA 1.3.6. Impulsar el uso del euskera en la juventud [1º y 2º bachiller). Actividades de motivación (Programa <i>Klak!</i> , DMA)
	Aportar recursos	1.3.7. Trabajar la oralidad y la competencia comunicativa con los/as niños/as y jóvenes en el aula: proyecto " <i>Gu ere bertsoan</i> " (Bizkaiko Bertsozale Elkarte)

2. Deporte

Objetivos estratégicos	Estrategias	Acciones · programas
2.1. Aumentar el uso del euskera en los entrenamientos y actividades de las asociaciones deportivas	Trabajar la sensibilidad	2.1.1. Publicar la lista de entrenadores/as euskaldunes. DMA
	Ofrecer formación en euskera	2.1.2. Organizar cursos dirigidos a los/as entrenadores/as euskaldunes (KIROLENE, DMA)
	Adecuar los convenios, relacionarlos con subvenciones y hacer seguimiento	2.1.3. Reavivar el convenio <i>Euskara eta Kirola eskutik</i>
	Conceder subvenciones y asesoramiento	2.1.4. Convocatoria de subvención "Promoción del euskera" 2.1.5. Convocatoria de subvención: "Publicaciones en euskera" 2.1.6. Convocatoria de subvención: "Rótulos y paginas web en euskera"
2.2. Garantizar la presencia del euskera en los eventos deportivos públicos	Conseguir locutores deportivos	2.2.1. Elaborar y publicar el listado de locutores/as y presentadores/as deportivos/as
	Seguimiento y ejecución de ordenanzas	2.2.2. Definir el procedimiento de seguimiento a las personas organizadoras (Área de Deporte)
	Ayuda y asesoramiento	2.2.3. Servicio de traducción y asesoramiento [Guk euskeraz]
2.3. Garantizar que la oferta del polideportivo municipal sea en euskera	Ofrecer todos los cursos en euskera	2.3.1. Plan de euskera
	Realizar el seguimiento y ejecución de las ordenanzas y de los criterios del Ayuntamiento para el uso del euskera	2.3.2. Definir el procedimiento de seguimiento en colaboración con los/as organizadores/as
	Ayuda y asesoramiento	2.3.3. Servicio de traducción y asesoramiento
2.4. Conseguir que las comunicaciones en las redes sociales de los clubes sean en euskera	Seguimiento de la normativa municipal de euskera. Prestar asistencia técnica	2.4.1. Adecuar el convenio " <i>Euskara eta Kirola eskutik</i> " en colaboración con los clubs. Considerar el impacto de las redes sociales.

3.Comercio

Objetivos estratégicos	Estrategias	Acciones · programas
3.1. Aumentar el uso oral y escrito del euskera en comercio, hostelería y servicios	Aprovechar la inercia de <i>Euskaraldia</i>	3.1.1. Trabajar aspectos de sensibilización y motivación con los comerciantes y hosteleros para que sean <i>Ahobizi</i> o <i>Belarriprest</i>
	Conceder recursos y ayudas	3.1.2. Trabajar la autonomía de los establecimientos para aumentar el uso del euskera escrito: " <i>Euskara eskaintzarik onena</i> ". (Servicio Guk euskeraz)
	<i>Euskaraldia</i> , ofrecer recursos y ayuda	3.1.3. Dirigir acciones de sensibilización a empresas, comercio, hostelería y entidades de servicios para que utilicen el euskera en la publicidad
	Convenio con la asociación de comerciantes	3.1.4. Organizar cursos específicos. Convenio con la asociación Dendak Bai
3.2. Aumentar el uso del euskera en el paisaje lingüístico del comercio, hostelería y servicios	Conceder apoyo técnico y subvenciones. Difusión de los mismos.	3.2.1. Servicio de traducción y asesoramiento. (Guk euskeraz) para que los soportes estén en euskera
		3.2.2. Subvenciones para rótulos y páginas web en euskera
		3.2.3. Dar a conocer los servicios y subvenciones de euskera que ofrece el Ayuntamiento (rótulos y webs, traducciones, aprendizaje de euskera ...). Producir un soporte digital y en papel para los comercios.

4. Inmigración

Objetivos estratégicos	Estrategias	Acciones · programas
4.1. Impulsar que la acogida lingüística a los recién llegados sea en euskera por parte de las administraciones públicas e instituciones	Incidir en las personas que realizan la acogida	4.1.1. Establecer criterios para unificar el protocolo de acogida (y estudiar la posibilidad de elaborar una guía práctica)
	Impulsar el conocimiento intercultural	4.1.2. Arroces del mundo, Euskal Jaiak...
4.2. Enseñar euskera a los recién llegados eta atraerles a la cultura vasca	Poner los medios para que los inmigrantes adultos aprendan euskera. Oferta a través del centro escolar	4.2.1. Ofrecer cursos adecuados a las necesidades de las personas inmigrantes, adaptados a diferentes objetivos y exigencias, flexibles en cuanto al horario y que tendrán continuidad durante todo el año (AISA, tutoría, gratuidad [A1 y A2])
	Poner los medios para que los niños y jóvenes recién llegados aprendan euskera	4.2.2. Refuerzo de euskera dirigido a los/as niños/as y jóvenes escolares de primaria y secundaria 4.2.3. Animar a los/as niños/as y jóvenes a que participen en las actividades extraescolares en euskera. 4.2.4. Programa "Familia laguna". Fomentar y apoyar las relaciones entre familias euskaldunes e inmigrantes y las iniciativas que impulsen el euskera.

5. Cultura

Objetivos estratégicos	Estrategias	Acciones · programas
5.1. Unificar enfoques, planificaciones y recursos entre los agentes culturales y el ayuntamiento	Constituir una mesa de coordinación de la oferta cultural en euskera de Durango	5.1.1. Elaborar la agenda cultural haciendo una discriminación positiva a favor del euskera 5.1.2. Crear la 'Agenda de actividades culturales en euskera de Durango' y hacerla visible tanto en la calle como en la prensa 5.1.3. Visibilizar los actos culturales en euskera en la red y en la prensa en papel (medios de comunicación, redes sociales ...)
	Criterios para las subvenciones	5.1.4. Premiar las iniciativas en euskera en las subvenciones del departamento de Cultura
5.2. Conseguir que las asociaciones estratégicas trabajen en euskera	Realizar un diagnóstico de las asociaciones culturales para analizar quiénes tienen mayor influencia en el pueblo.	5.2.1. Incidir y colaborar en asociaciones con dificultades para funcionar en euskera. Establecer convenios para garantizar el uso del euskera. 5.2.2. Servicio de traducción y asesoramiento (Guk euskeraz)
	Impulsar las producciones y la creatividad en euskera: afición a la lectura, oralidad, cine, teatro en euskera	5.3.1. Sesiones de bertso y espectáculos 5.3.2. Cine en euskera (programa <i>Zinea euskaraz</i>) 5.3.3. Teatro en euskera (programación de San Agustín kultur gunea, dirigido al público infantil, juvenil y adulto) 5.3.4. Durangoko Azoka DA! (convenio) 5.3.5. Biblioteca municipal Bizenta Mogel: clubes de lectores, conta-cuentos, bibliovisitas, concurso Book trailer, talleres... 5.3.6. <i>Haur Literatura Aretoa</i> [Difusión del uso del euskera y de la literatura en euskera entre niños y jóvenes. Desarrollar habilidades y capacidades creativas (DA!)]
5.3. Garantizar la transmisión de la producción cultural en euskera	Conceder subvenciones	5.3.7. Subvenciones para la promoción del euskera a asociaciones y centros escolares.
	Recoger y dar a conocer el patrimonio vasco [a través del sitio web y las redes sociales]	5.3.8. Subvencionar la investigación 5.3.9. Actualizar y dar a conocer los trabajos de investigación y material creado: [Toponimia, <i>Durango Ezagutu</i> , <i>Ahotsak</i> , http://kulturaondareasaria.blog.euskadi.eus/...]
	Reforzar las costumbres y tradiciones en euskera. Consolidar y subvencionar los planes culturales y escolares	5.3.10. Santa Ageda, Txitxiburduntzi, Carnaval (surrandiak), Gaztañerre, Durangoko Azoka, Navidad (Santo Tomás, Olentzero, villancicos...) 5.3.11. Integrar en Primaria, ESO y Bachillerato las actividades del ámbito cultural vasco.
		5.3.12. Actualizar nuestro currículum "Durango ezagutu" y dinamizar su uso en las escuelas.

Objetivos estratégicos	Estrategias	Acciones · programas
5.4. Impulsar la creación en euskera y dar a conocer los trabajos de los creadores	Fomentar el gusto por la escritura y la creatividad	5.4.1. Certamen literario Julene Azpeitia 5.4.2. Escuela de escritura creativa [talleres de formación dirigidos al profesorado/alumnado...] [vincular con el concurso Julene Azpeitia]
	Acercarse a la literatura dando a conocer creativos y creativos [a través de la web y las redes sociales]	5.4.3. Impulsar la lectura pública de textos en euskera: proyecto <i>Hitzetz eta ahotzez</i>
	Premiar y difundir la creación	5.4.4. Beca para la creatividad <i>Sormen beka Da!</i> 5.4.5. Artes escénicas: grupo de teatro Karrika; Zugar ni (Markeline, educadores); Zubi, ayudando a los nuevos creadores del teatro vasco. Es el escenario, área 8 en la feria de Durango, Durangoko Azoka DA!.
5.5. Garantizar el uso del euskera en las actividades que ofrece el Ayuntamiento	Definir el procedimiento para cumplir los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento	5.5.1. Asegurar el uso del euskera en las actividades que se realicen en las fiestas de Durango y de los barrios, así como en carnavales, navidades y similares.

6. Medios de Comunicación + TICs

Objetivos estratégicos	Estrategias	Acciones · programas
6.1. Aumentar el uso del euskera en los medios privados	Conceder subvenciones, firmar convenios	6.1.1. Convenio con Anboto 6.1.2. Subvenciones dirigidas a fomentar el uso del euskera en las publicaciones del municipio
	Analizar la presencia del euskera en los medios de comunicación comarcales y acordar medidas para aumentar y mejorar la calidad	6.1.3. Especificar las obligaciones lingüísticas en los convenios de subvención con medios locales y/o regionales (tener en cuenta la publicidad)
	Ofrecer recursos técnicos (corrección de textos...)	6.1.4. Servicio de traducción, corrección y asesoramiento (Guk euskeraz)
	Criterios lingüísticos del plan municipal de uso del euskera	6.1.5. Inserción de publicidad o anuncios municipales en euskera en los medios de comunicación tanto en euskera como en castellano
6.2. Aumentar en uso del euskera en Durango Irratia	Especificar el % en euskera	6.2.1. Subir el porcentaje de euskera hasta el nivel del índice de preceptividad (60%)
	Dar prioridad al euskera en los programas bilingües	6.2.2. Priorizar la presencia del euskera en las horas de alta audiencia
6.3. Mantener un espacio permanente y actualizado de información en euskera en la red	Localizar y utilizar fuentes de información y comunicación	6.3.1. Revisar e incluir contenidos en la web del Departamento de Euskera y en las cuentas de Facebook y Twitter
	Mediante el plan municipal de uso del euskera en la administración	6.3.2. Priorizar el uso del euskera en las redes sociales municipales (Facebook, Twitter, Instagram, Whatsapp ...). 6.3.3. Formar al personal municipal en el uso adecuado del euskera en las redes sociales
	Difundir en la red los proyectos y campañas	6.3.4. Crear soportes digitales para difundir en la red proyectos, campañas y programas